

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

## وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

### عرض تكوين جديد/ ماستر

#### أكاديمي

القسم	الكلية/ المعهد	المؤسسة
اللغة والأدب العربي	كلية الآداب واللغات	جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر

الميدان: فنون

الفرع: فنون العرض

التخصص: دراماتورجيا العرض المسرحي

السنة الجامعية: 2016 - 2017

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

## OFFRE DE FORMATION MASTER ACADEMIQUE

Etablissement	Faculté / Institut	Département
Université Mustapha STAMBOULI MASCARA	Faculté des lettres et des langues	Département de langue et littérature Arabe

**Domaine:** Arts

**Filière:** Arts du spectacle

**Spécialité:** La Dramaturgie du spectacle théâtrale

**Année Universitaire :** 2016- 2017

# الفهرس

04	I - بطاقة تعريف الماستر
	1 - تحديد مكان التكوين
	2 - المشاركون في التأطير
	3 - إطار وأهداف التكوين
	• شروط الالتحاق
	• أهداف التكوين
	• المؤهلات والقدرات المستهدفة
	• القدرات الجهوية والوطنية لقابلية التشغيل
	• الجسور نحو تخصصات أخرى
	• مؤشرات متابعة مشروع التكوين
	• قدرات التأطير
08	4-الإمكانات البشرية المتوفرة
	أ - أساتذة المؤسسة المتدخلين في الاختصاص
	ب -التأطير الخارجي
	5-الإمكانات المادية المتوفرة
	أ. المخابر البيداغوجية والتجهيزات
	ب. ميادين التدريب والتكوين في المؤسسات
	ج. مخابر البحث لدعم التكوين في الماستر
	د. مشاريع البحث لدعم التكوين في الماستر
	هـ. فضاءات الأعمال الشخصية وتكنولوجيات الإعلام والاتصال
13	II - بطاقة تنظيم السداسي للتعليم
	1 - السداسي الأول
	2 - السداسي الثاني
	3 - السداسي الثالث
	4 - السداسي الرابع
	5 - حصيلة شاملة للتكوين
18	III البرنامج المفصل لكل مادة
74	IV - العقود/الاتفاقيات

بطاقة تعريف الماستر  
( تعبئة كل الخانات إجباري )

## 1 تحديد مكان التكوين:

- جامعة مصطفى اسطمبولي/ معسكر
- كلية الآداب واللغات
- قسم اللغة والأدب العربي

## 2- المشاركون في التكوين (\*):

- المسرح الجهوي- معسكر.
- دار الثقافة أبي رأس الناصري- معسكر
- المكتبة الرئيسية للمطالعة- معسكر.
- المؤسسات الجامعية الأخرى:

لا يوجد

- المؤسسات و الشركاء الاجتماعيون الاقتصاديون الآخرون:

لا يوجد

- الشركاء الدوليون الأجانب :

لا يوجد

- إدراج الاتفاقيات الخاصة بالتكوين في الملاحق .

### 3- إطار وأهداف التكوين:

أ- شروط الالتحاق (تحديد التخصصات النموذجية لليسانس التي تسمح بالالتحاق بالتكوين في الماستر المعني)

- ليسانس في الفنون الدرامية
- ليسانس في الدراسات المسرحية
- ليسانس في النقد المسرحي
- ليسانس في النقد والأدب التمثيلي
- ليسانس في اللغات
- ليسانس في الفنون الشعبية/ تخصص مسرح.

ب- أهداف التكوين (الكفاءات المستهدفة، المعارف المكتسبة عند نهاية التكوين ، 20 سطر على أكثر تقدير)

يهدف هذا المشروع الى تكوين كفاءات مختصة في مجال محدد في اشتغاله وشامل في دراسته من خلال التطرق إلى: علوم المسرح والدراما، الدراماتورجيا، مجال الفنون الدرامية وبخاصة فنون العرض المسرحي، حيث يسمح هذا المشروع للطلاب اكتساب العديد من المعارف النظرية والتطبيقية التي من شأنها تأهيل الطلبة إلى المتابعة والاستشارة والمعرفة العلمية. فالدراماتورجيا في أبسط معانيها هي فن تركيب النصوص المسرحية "conceptualisation" هو مستشار أدبي conseiller يهتم أولا بالنصوص وبالمخطوطات الموجهة للعرض. والمقصود من ذلك هو قراءة النصوص وإعدادها أو تحويلها لتصبح جاهزة للعرض، وأصبحت توجد في تقاطع العلائق التي يفرضها النتاج المسرحي "التأليف، الإخراج، النقد، الصحافة..." الذي أصبحت مهمته هو تناسقها دراماتورجيا مع الإخراج في النقطة التي يمر فيها النص من صورته الأدبية إلى التمسرح وتشكل علاقة المخرج بالمثل وإبراز ملامح وطرائق اشتغال الممثل على نظام اللعب le jeu الذي يقترحه الإخراج، ثم الممثل في علاقته بالشخصية être de papier مما يجعل إقحام الدرس الدراماتورجي ذا أهمية قصوى في متابعة الحركة المسرحية الجزائرية والمساهمة في تطوير انتاجاتها وخوض الممارسة النقدية الجادة والعلمية، سواء كان ذلك على مستوى الممارسة العملية أو على مستوى البحث الأكاديمي، كما تساهم هذه الكفاءات في تغطية النقص الحاصل في مجال الدراسات المسرحية والمعرفة العلمية المسرحية في الجزائر.

ج- المؤهلات والقدرات المستهدفة (فيما يخص الاندماج المهني - 20 سطر على الأكثر)

كل ما يتعلق بعمليات الصياغة والإعداد الدراماتورجي وبخاصة إنتاج العروض المسرحية من خلال اكتساب جملة من المعارف النظرية المتعلقة بنظرية المسرح، نظرية الدراما، الكتابة المسرحية، فن الاخراج.... الخ.

يتلقى الطالب المعرفة النظرية المفصلة الخاصة بفن المسرح ويتعرف على أهم وأبرز رواده محليا وعالميا، كما يتعرف على خصائص ومميزات تشكل الخطاب المسرحي عبر مختلف مراحلها، إضافة إلى تعرفه على المدارس النقدية بآلياتها الإجرائية، لمقاربة العمل المسرحي نسا وعرضا. وكذلك الحقول المعرفية ذات العلاقة بالعمل النقدي والتي لا تنفصل عنه وبخاصة المدارس المسرحية والتباينات النظرية الموجودة بينها.

#### د- القدرات الجهوية والوطنية القابلة لتشغيل حاملي الشهادات الجامعية

العمل في قطاع الثقافة، ويتعلق الأمر بمديريات ودور الثقافة ، والمسارح الجهوية والمساهمة في البحث العلمي المتعلق بهذا المجال. تأطير الفرق والورشات المسرحية في المراكز الثقافية

الإشراف على التكوين الفني في مجال التربية والتعليم.

العمل في وسائل الاتصال المكتوبة والسمعية البصرية - كتابة درامية أو استشارة فنية درامية-

#### ه- الجسور نحو تخصصات أخرى:

الإخراج المسرحي  
الدراما التلفزيونية والإذاعية  
نقد النص والعرض المسرحي  
دراسات في كتابة السيناريو

#### و- مؤشرات متابعة التكوين:

يطمح فريق التكوين إلى تحقيق الأهداف المنشودة في هذا المشروع مع العمل على متابعة التكوين بمشاريع مجاورة والتحضير لمشروع دكتوراه في التخصص - فن الدراما-

#### ز- قدرات التأطير: (إعطاء عدد الطلبة الممكن التكفل بهم)

عشرون (20) طالبا

4-الإمكانات البشرية المتوفرة:

أ- أساتذة المؤسسة المتدخلين في التخصص:

الاسم واللقب	شهادة التدرج + التخصص	شهادة ما بعد التدرج + التخصص	الرتبة	طبيعة التدخل*	التوقيع
شويرف مصطفى	ليسانس/ نقد وأدب تمثيلي	دكتوراه/ فنون درامية	أستاذ محاضر أ	محاضرة + إشراف	
شريط سنوسي	ليسانس/ نقد أدبي وتمثيلي	دكتوراه/ فنون درامية	أستاذ محاضر أ	محاضرة + إشراف	
قوبة أحمد	ليسانس/ نقد وأدب تمثيلي	دكتوراه/ فنون درامية	أستاذ مساعد ب	محاضرة + إشراف	
بن دادة عبد الحكيم	ليسانس/ أدب عربي	ماجستير/ نقد فني	أستاذ مساعد أ	محاضرة + إشراف	
بن عزوزي عبد الله	ليسانس/ نقد أدبي ومسرحي	ماجستير / نقد مسرحي وفنون العرض	أستاذ مساعد أ	محاضرة + إشراف	
فندز فؤاد	ليسانس/ نقد وأدب تمثيلي	ماجستير / نقد مسرحي	أستاذ مساعد ب	تطبيق+ إشراف	
بوعزيز عبد الرزاق	ليسانس/ نقد أدبي ومسرحي	ماجستير / نقد مسرحي وفنون العرض	أستاذ مساعد ب	تطبيق+ إشراف	
شنتوف سمية	ليسانس/ لغة فرنسية	ماجستير/ لغة فرنسية	أستاذة مساعدة أ	تطبيق	
كشار محمد	مهندس/ الإعلام الآلي	ماجستير / إعلام آلي	أستاذ مساعد أ	تطبيق	
بلبية فتح الله	ليسانس/ ترجمة	ماجستير / ترجمة	أستاذ مساعد أ	تطبيق	

\* محاضرة، تطبيق، أعمال موجهة، أعمال تطبيقية، تأطير التبرصات، تأطير المذكرات، أخرى (توضح).



ب- التأطير الخارجي

المؤسسة التابعة لها: جامعة وهران 01

التوقيع	*طبيعة التدخل	الرتبة	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الشهادة التدرج + التخصص	الاسم واللقب
	محاضرة	أستاذ التعليم العالي	دكتوراه فنون درامية	ليسانس نقد وأدب تمثيلي	رأس الماء عيسى
	محاضرة	أستاذ محاضر (أ)	دكتوراه فنون درامية	ليسانس نقد وأدب تمثيلي	إميمون بن براهيم

المؤسسة التابعة لها: جامعة سعيدة

التوقيع	*طبيعة التدخل	الرتبة	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الشهادة التدرج + التخصص	الاسم واللقب
	محاضرة	أستاذ محاضر (أ)	دكتوراه فنون درامية	ليسانس نقد وأدب تمثيلي	مباركي بوعلام

المؤسسة التابعة لها:

التوقيع	*طبيعة التدخل	الرتبة	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الشهادة التدرج + التخصص	الاسم واللقب

\* محاضرة، أعمال تطبيقية، أعمال موجهة، تأطير التريصات، تأطير المذكرات، أخرى (توضح)

#### 4 الإمكانيات المادية المتوفرة

##### أ- المخابر البيداغوجية والتجهيزات

تقديم بطاقة عن التجهيزات البيداغوجية المتوفرة بالنسبة للأعمال التطبيقية للتكوين المقترح. (بطاقة لكل مخبر)

عنوان المخبر: مخبر المناهج النقدية المعاصرة وتحليل الخطاب - جامعة معسكر  
قدرات الاستيعاب: (عدد الطلبة) 10 طلبة

الرقم	اسم التجهيز	العدد	الملاحظات
01	قاعة بيداغوجية للدراسة	01	متوفرة
02	قاعة التدريبات المسرحية	01	متوفرة
03	مخبر بيداغوجي	01	متوفرة
04	قاعة الإعلام الآلي	01	متوفرة

##### ب- ميادين التدريب والتكوين في المؤسسات:

مكان التدريب	عدد الطلبة	مدة التدريب
المسرح الجهوي معسكر	20	30 يوما

ج- مخابر البحث لدعم التكوين المقترح:

رئيس المخبر: أ. د. صدار نورالدين

رقم اعتماد المخبر/ 145 بتاريخ 14 أفريل 2012

التاريخ :

رأي رئيس المخبر :



د- مشاريع البحث الداعمة للتكوين المقترح

عنوان مشروع البحث	رمز المشروع	تاريخ بداية المشروع	تاريخ نهاية المشروع
/	/	/	/
/	/	/	/

هـ- فضاءات الأعمال الشخصية وتكنولوجيات الإعلام والاتصال:

المكتبة الجامعية المركزية  
مكتبة كلية الآداب واللغات  
المكتبة العمومية للمطالعة- معسكر  
مكتبة دار الثقافة أبي رأس الناصري- معسكر  
المسرح الجهوي- معسكر  
فضاءات الانترنت الخاصة بالطلبة داخل الجامعة  
مخابر السمعي البصري والتواصل التابعة للجامعة

**II- بطاقة تنظيم السداسي للتعليم**  
**(الرجاء تقديم بطاقات الأرباع (4) سداسيات)**

## 1 - السداسي الأول:

نوع التقييم		الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي 15 أسبوع	وحدة التعليم
امتحان	متواصل			أعمال أخرى / سداسي	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة		
								وحدات التعليم الأساسية	
								وت أ 1 (ج/إخ)	
+	+	06	03	82:30 سا	01:30	01:30	01:30	67:30 سا	المادة 1: الإعداد الدراماتورجي وفن الإخراج 1
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: نظرية العرض المسرحي 1
								وت أ 2 (ج/إخ)	
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 1: نظرية الدراما الحديثة 1
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: تحليل الخطاب الدرامي 1
								وحدات التعليم المنهجية	
								وت م 1 (ج/إخ)	
+	+	05	03	65:00 سا	02:00		02:00	60:00 سا	المادة 1: مناهج البحث العلمي
+	+	04	02	55:00 سا	01:30		01:30	45:00 سا	المادة 2: ورشة الكتابة الدرامية
								وحدات التعليم الإسكتشافية	
								وت أ 1 (ج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا			01:30	22:30 سا	المادة 1: الدراماتورج وانشاق التواصل 1
								المادة 2:	
								وحدة التعليم الأفقية	
								وت أ ف 1 (ج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا		01:30		22:30 سا	المادة 1: لغة اجنبية 1
+	+	01	01	02:30 سا	01:30			22:30 سا	المادة 2: أنفوغرافيا
								وت أ ف 2 (ج/إخ)	
		30	17	375:00 سا	06:30	07:30	11:00	375:00 سا	مجموع السداسي 1

## 2- السداسي الثاني:

نوع التقييم		الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي 15 أسبوع	وحدة التعليم
إمتحان	متواصل			أعمال أخرى/ سداسي	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة		
								وحدات التعليم الأساسية	
								وت أ 1 (إج/إخ)	
+	+	06	03	82:30 سا	01:30	01:30	01:30	67:30 سا	المادة 1: الإعداد الدراماتورجي وفن الإخراج 2
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: نظرية العرض المسرحي 2
								وت أ 2 (إج/إخ)	
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 1: نظرية الدراما الحديثة 2
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: تحليل الخطاب الدرامي 2
								وحدات التعليم المنهجية	
								وت م 1 (إج/إخ)	
+		05	03	65:00 سا	02:00		02:00	60:00 سا	المادة 1: منهجية إعداد بحث أكاديمي
	+	04	02	55:00 سا	01:30		01:30	45:00 سا	المادة 2: الإعداد الدرامي والكتابة المشهدية
								وحدات التعليم الاستكشافية	
								وت إ 1 (إج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا			01:30	22:30 سا	المادة 1: الدراماتورج وانشاق التواصل 2
								المادة 2:	
								وحدة التعليم الأفقية	
								وت أف 1 (إج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا		01:30		22:30 سا	المادة 1: لغة أجنبية 2
+	+	01	01	02:30 سا	01:30			22:30 سا	المادة 2: تقنيات الإعلام الآلي
								وت أف 2 (إج/إخ)	
		30	17	375:00 سا	06:30	07:30	11:00	375:00 سا	مجموع السداسي 2

### 3-السداسي الثالث:

نوع التقييم		الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي 15 أسبوع	وحدة التعليم
إمتحان	متواصل			أعمال أخرى/ سداسي	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة		
								وحدات التعليم الأساسية	
								وت أ 1 (إج/إخ)	
+	+	06	03	82:30 سا	01:30	01:30	01:30	67:30 سا	المادة 1: الدراماتورجيا والعرض المسرحي
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: نظرية التلقي المسرحي
								وت أ 2 (إج/إخ)	
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 1: فن كتابة المسرحية
+	+	04	02	55:00 سا		01:30	01:30	45:00 سا	المادة 2: المعالجة الدرامية والعرض المسرحي
								وحدات التعليم المنهجية	
								وت م 1 (إج/إخ)	
+	+	05	03	65:00 سا	02:00		02:00	60:00 سا	المادة 1: بيبليوغرافيا البحث
+	+	04	02	55:00 سا	01:30		01:30	45:00 سا	المادة 2: الشخصية الدرامية والممثل
								وحدات التعليم الاستكشافية	
								وت إ 1 (إج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا			01:30	22:30 سا	المادة 1: التجريب في المسرح
+	+	01	01	02:30 سا	01:30			22:30 سا	المادة 2: الحكامة وأخلاقيات المهنة
								وحدة التعليم الأفقية	
								وت أف 1 (إج/إخ)	
+	+	01	01	02:30 سا		01:30		22:30 سا	المادة 1: ترجمة
		30	17	375:00 سا	06:30	07:30	11:00	375:00 سا	مجموع السداسي 3



#### 4 - السداسي الرابع:

الميدان : فنون  
الفرع : فنون درامية  
التخصص: دراماتورجيا العرض المسرحي

تدريب في مؤسسة يتوج بمذكرة تناقش

الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي السداسي	
18	9	450 سا	العمل الشخصي
9	4	200 سا	التدريب في المؤسسة
2	1	50 سا	الملتقيات
1	1	50 سا	أعمال أخرى (حدد) لقاءات، زيارات
30	15	750 سا	مجموع السداسي 4

5 - حصيلة شاملة للتكوين: ( يرجى ذكر الحجم الساعي الإجمالي موزع بين المحاضرات والتطبيقات، للسداسيات الأربعة بالنسبة لمختلف وحدات التعليم حسب الجدول التالي):

المجموع	الأفقية	الاستكشافية	المنهجية	الأساسية	ح س و ت
495 سا	00 سا	67 سا.	158 سا	270 سا	محاضرة
337 سا	67 سا	00 سا	00 سا	270 سا	أعمال موجهة
293 سا	68 سا	00 سا	157 سا	68 سا	أعمال تطبيقية
1575 سا	15 سا	8 سا	360 سا	1192 سا	عمل شخصي
50 سا	00 سا	00 سا	00 سا	50 سا	عمل آخر (محدد)
2750 سا	150 سا	75 سا	675 سا	1850 سا	المجموع
120	8	4	36	72	الأرصدة
99,99%	6.66%	3.33%	30%	60%	% الأرصدة لكل وحدة تعليم

الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي	
08	03	03	العمل الشخصي
14	05	08	التدريب في المؤسسة
08	03	06	الملتقيات
			أعمال أخرى (حدد)
30	11	238	مجموع السداسي 4

**IV- البرنامج المفصل لكل مادة**  
( تقديم بطاقة مفصلة لكل مادة )

## عنوان الماستر: دراماتوجيا العرض المسرحي

### 1 التأسيسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: الإعداد الدراماتوجي وفن الإخراج 01

الرصيد: 06

المعامل: 03

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يتعرف الطالب على المقاربات الدراماتوجية وعلاقتها بفن الإخراج وتطبيقاته

في المسرح

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب على معرفة بالأسس النظرية للمناهج والمدارس الإخراجية وعلى

أسس قيام عملية الإعداد الدراماتوجي

### محتوى المادة:

- مدخل الى علم الدراماتوجيا
- المحور الأول: المعايير الأساسية لقيام الإعداد الدراماتوجي
- المحور الثاني: المعالجة الدرامية للنص المسرحي
- المحور الثالث: المخرج والقراءة المتعددة للنص
- المحور الرابع: الدراماتوجيا من الكتابة الدرامية إلى العرض المسرحي
- المحور الخامس: الكتابة الاستبدالية للنص المسرحي.
- المحور السادس: نص الدراما والإخراج المسرحي
- المحور السابع: عناصر الرؤية الإخراجية في النص المسرحي

- صافي ناز كاظم- مسرح المسرحين؛ ثلاث مقدمات - مكتبة مدبولي - القاهرة - د.ط-
- فراس الريموني- حلقات التجريب في المسرح- دار الحامد للنشر والتوزيع عمان-ط1-2012.
- عقيل مهدي يوسف أسس نظريات فن التمثيل- دار الكتاب الجديد المتحدة- د.ط- د.ت.
- عقيل مهدي يوسف متعة المسرح ؛ دراسة في علوم المسرح نظريا وتطبيقيا - دار الكندي للنشر والتوزيع اربد الأردن ط1 - 2001 .
- سمير سرحان- تجارب جديدة في الفن المسرحي -هلا للنشر والتوزيع-ط1-2006
- سعد أردش-المخرج في المسرح المعاصر -سلسلة عام المعرفة -الكويت -العدد 19-1998.
- نبيل راغب-أفاق المسرح-دار غريب للطباعة والنشر-د.ط-2001

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: نظرية العرض المسرحي 01

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يكتسب الطالب معرفة بالأبعاد النظرية للعرض المسرحي من حيث الماهية والأهداف والعلائق.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد تلقى معرفة مسبقة حول تاريخ المسرح واتجاهاته الفنية والجمالية.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: العرض المسرحي.

المحور الثاني: نظرية فن الشعر/ التطهير

المحور الثالث: الأنواع المسرحية.

المحور الرابع: عناصر العرض المسرحي./ النور- الظلام- المؤدي.

المحور الخامس: فنون الأداء في العرض المسرحي./ اللعب، التدريبات، التفسير.

المحور السادس: العرض المسرحي بين الصوت والصورة.

المحور السابع: السينوغرافيا./ الديكور، الأزياء...

المحور الثامن: التصوير الإيقوني/ المؤثرات الصوتية.

المراجع: (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- صافي ناز كاظم : مسرح المسرحيين ثلاث مقدمات - مكتبة مدبولي - القاهرة - د.ط- د- ت.
- فراس الريموني : حلقات التجريب في المسرح-دار الحامد للنشر والتوزيع عمان-ط 1-2012.
- عقيل مهدي يوسف: أسس نظريات فن التمثيل-دار الكتاب الجديد المتحدة-د.ط-د.ت.
- عقيل مهدي يوسف: متعة المسرح دراسة في علوم المسرح نظريا وتطبيقيا دار الكندي للنشر والتوزيع اربد الأردن ط 1-2001 .
- سمير سرحان: تجارب جديدة في الفن المسرحي -هلا- للنشر والتوزيع-ط1-2006
- سعد أردش : المخرج في المسرح المعاصر -سلسلة عام المعرفة -الكويت -العدد 19-1998.
- نبيل راغب: أفاق المسرح-دار غريب للطباعة والنشر-د.ط-2001
- أوديت أصلان: موسوعة فن المسرح-ترجمة سامية أحمد أسعد-دار الطباعة الحديثة مكتبة الأردن-د.ط-د.ت.
- جون غاستير: ادوارد كون-قاموس المسرح-مختارات من قاموس المسرح العالمي-ترجمة وتقديم مؤنس الرزاز-مراجعة-رشاد ببيبي-دار المهدي للنشر والتوزيع-عمان الأردن ط 1-1986.
- وليد البكري: أعلام المسرح والمصطلحات المسرحية ،دار أسامة للنشر والتوزيع-الأردن-عمان-د.ط-2003.
- كمال الدين عيد : قاموس أعلام ومصطلحات المسرح الأوروبي-مراجعة إبراهيم حمادة-دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر الإسكندرية-ط1.
- ماري الياس حنان قصاب: المعجم المسرحي مكتبة لبنان للنشر-ط1-1997.
- احمد-زلط-مدخل إلى علوم المسرح-دراسة أدبية فنية-دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر-ط1-2001.
- نظرية العرض المسرحي: جوليان هلتون- تر. نهاد صليحة.

1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: نظرية الدراما الحديثة 01

الرصيد: 04

المعامل: 02

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة العديد من المعارف المتعلقة بالمدارس المسرحية والنظريات الحديثة التي من شأنها ان تمنحه فرصة الاطلاع على أهم النظريات والأساليب الحديثة في المسرح العالمي مما يكسبه مرجعة علمية تفيده في مساره العلمي المتعلق بالتخصص

المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب على اطلاع بتاريخ الدراما واهم المدارس المسرحية المؤثرة في تطور المسرح حتى الفترة الراهنة.

محتوى المادة:

مدخل إلى نظرية الدراما الحديثة.

- المحور الأول: خصائص الدراما الحديثة.

- المحور الثاني: الكتابة الدرامية الحديثة.

- المحور الثالث: اتجاهات الدراما الحديثة.

- المحور الرابع: الدراما الواقعية/ 1. هنريك أبسن. 2. أنطوان تشيخوف. 3. غوغول.

- المحور الخامس: الدراما التعبيرية/ 1. أوجست ستندبرج. 2. جورج كايزر

- المحور السادس: الدراما الرمزية/ 1. موريس ميتزلينك. 2. هاوبتمان.

- المحور السابع: الدراما الملحمية/ 1. بيسكاتور. 2. برتولد بريخت.

- المحور الثامن: دراما اللامعقول/ 1. بيكيت. 2. يونيسكو.....

المراجع: (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، ط 1، 1976.

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. إبراهيم حمادة، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، 1983.  
برتولد بريخت، نظرية المسرح الملحمي، ترجمة جميل نصيف، عالم المعرفة بيروت، د ط، د ت.  
تمارا ألكسندروفينا و بوتنيتسيفا، ألف عام وعام على المسرح العربي، ترجمة توفيق المؤذن، 1990

ستيوارت كريفش، صناعة المسرحية، ترجمة عبد الله معتصم الدباغ، دار المأمون، بغداد، 1986

كريستوفر أينز - المسرح الطليعي - ترجمة سامح فكري - مركز اللغات والترجمة الأكاديمية للفنون - مطابع المجلس الأعلى للآثار - د - ط - 1996.

إريك بينتلي، الحياة في الدراما، ترجمة جبرا إبراهيم جبرا، المكتبة العصرية، بيروت، 1968  
إلين أستون، جورج ساقونا، المسرح والعلامات، ترجمة سباعي السيد، القاهرة، أكاديمية الفنون، 1996

أوديت أصلان - موسوعة فن المسرح - ترجمة سامية أحمد أسعد - دار الطباعة الحديثة مكتبة الأردن - د - ط - د ت.

جون غاستير - ادوارد كون - قاموس المسرح - مختارات من قاموس المسرح العالمي - ترجمة وتقديم مؤنس الرزاز - مراجعة - رشاد ببيبي - دار المهدي للنشر والتوزيع - عمان الأردن - ط 1 - 1986.

محمد حمدي إبراهيم نظرية الدراما الإغريقية - الشركة المصرية للنشر لونجمان - ط 1 - 1994  
سامي خشبة - قضايا المسرح المعاصر - منشورات وزارة الإعلام - العراق - د ط 1977.  
ج - ل - ستينان - الدراما الحديثة بين النظرية والتطبيق - منشورات وزارة الثقافة دمشق - سوريا - د ط - 1995



## عنوان الماستر: دراماتوجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: تحليل الخطاب الدرامي 01

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة معرفة بماهية الخطاب الدرامي أسسه وآليات إنتاجه في النص والعرض المسرحي.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد تلقى معلومات مهمة ومعرفة مسبقة حول عناصر بناء العمل المسرحي تأليفا وإخراجا.

### محتوى المادة:

مدخل

- المحور الأول: مفهوم الخطاب الدرامي
- المحور الثاني: عناصر تشكل الخطاب في النص المسرحي
- المحور الثالث: الحوار/ الشخصيات/
- المحور الرابع: الحدث الدرامي/ الصراع
- المحور الخامس: بنية الزمن في النص المسرحي.
- المحور السادس: بنية المكان في النص المسرحي.
- المحور السابع: الموضوع

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان

- فرحان بلبل، النص المسرحي الكلمة والفعل، منشورات إتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003.
- محمد غنيمي هلال، في النقد المسرحي، دار العودة، بيروت- لبنان، 1975.
- محمود عبد العزيز، البناء الدرامي، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1
- أخل أبوين جونثاليت، السارد في المسرح، ترجمة خالد سالم، القاهرة، أكاديمية الفنون، 2003.
- أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، ط 1، 1976.
- أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. إبراهيم حمادة، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، 1983.
- لايوس إيجري، فن كتابة المسرحية، ترجمة دريني خشبة، مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة، د ط، د ت.
- مارتن إسطن، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د ت.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية 01

إسم المادة: مناهج البحث العلمي

الرصيد: 05

المعامل: 03

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة معرفة بأهم المناهج الكلاسيكية والحديثة

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد تلقى معلومات مهمة ومعرفة مسبقة حول المناهج ولو بصفة سطحية ليتعمق فيها أكثر في الطور الثاني.

### محتوى المادة:

مدخل

المحور الأول: المنهج التاريخي

المحور الثاني: المنهج الاجتماعي

المحور الثالث: المنهج النفسي

المحور الرابع: المنهج البنوي التكويني

المحور الخامس: المنهج التفكيكي

المحور السادس: المنهج السيميائي

المحور السابع: المنهج التوليدي

المحور الثامن: المنهج الموضوعاتي

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان

**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- صلا فضل: مناهج النقد المعاصر .
- محمد عزام:تحليل الخطاب الأدبي في ضوء المناهج النقدية الحداثية
- يوسف و غليسي:مناهج النقد الأدبي.
- حميد لحمداني:الفكر النقدي الأدبي المعاصر.
- سمير سعيد حجازي:مناهج النقد الأدبي المعاصر.
- نبيل راغب:موسوعة النظريات الأدبية.
- أحمد أديوان:النص والمنهج.

## عنوان الماستر: دراماتوجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية 01

إسم المادة: ورشة الكتابة الدرامية

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)  
يفترض أن يكتسب الطالب معرفة مفصلة حول عناصر النص المسرحي وخصائصه الدرامية وممارسة عملية الكتابة المسرحية من خلال تجريب كتابة مشاهد ونصوص مسرحية في ورشات عملية.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)  
يفترض أن يكون الطالب قد تلقى معارف مسبقة حول عناصر البناء الدرامي للنص المسرحي إضافة إلى الاطلاع على الكتابة المسرحية العالمية أهما المسرحيات الإغريقية لصوفوكليس ويوربيديس وكذا النصوص المسرحية لوليم شكسبير بعدها نصوص محكمة البناء الفني والدرامي.

### محتوى المادة:

مدخل  
المحور الأول: مميزات النص المسرحي عن باقي الأشكال الأدبية.  
المحور الثاني: عناصر البنية الدرامية للنص المسرحي  
المحور الثالث: الفكرة/ الحكاية/ الموضوع.  
المحور الرابع: الحكمة / البداية/ الوسط/ النهاية.  
المحور الخامس: اللغة/ الشخصيات/ الصراع  
المحور السادس: الزمان/ المكان.  
المحور السابع: التحول والاكتشاف/ العقدة/ الذروة/النهاية.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ...إلخ

متواصل + امتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- هند قواص: المدخل إلى المسرح العربي
- علي أحمد باكثير: فن المسرحية من خلال تجاربي الشخصية
- فرحان بلبل: النص المسرحي الكلمة والفعل
- محمود عبد العزيز: البناء الدرامي.
- أرسطو: فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد.
- إلين أستون، جورج ساقونا، المسرح والعلامات، ترجمة سباعي السيد.
- ستيوارت كريفش، صناعة المسرحية، ترجمة عبد الله معتصم الدباغ.
- لاجوس أجري: فن كتابة المسرحية؛ تر. دريني خشبة

Gérard-Denis Farcy, Lexique de la critique,

Groupe d'entre vernes, Analyse sémiotique des textes,.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية 01

إسم المادة: الدراماتورج وأنساق التواصل

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة معارف مهمة تتعلق بعملية الاعداد الدراما توري و كيفية تحويل النص من صورته الادبية الى صورة درامية تتجلى فيه مجموعة من الخصائص الدرامية التي تسمح بتحويله من صورته المدونة الى صورة حركية مرئية على الركب هذا فضلا عن تعرف الطالب على حدود العلاقة بين الدراما تورج والمخرج ومهام كل منهما في انتاج العرض المسرحي.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ينبغي ان يكون الطالب على إلمام بالعناصر الفنية للعمل المسرحي وبخاصة الكتابة والإخراج المسرحي على اعتبار أن الإعداد الدراماتورجي يعنى بإعادة كتابة النص كتابة ثانية ليصبح جاهزا للعرض.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: مفهوم الإعداد الدراماتورجي

المحور الثاني: تحديد المصطلحات الخاصة بعملية الإعداد الدراماتورجي

المحور الثالث: المعايير الأساسية لعملية الإعداد الدراماتورجي

المحور الرابع: النص

المحور الخامس: التمثيل

المحور السادس: الإخراج

المحور السابع: طبيعة الجمهور والتلقي

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ...إلخ

متواصل + امتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- شكري عبد الوهاب: النص المسرحي.
- رشاد رشدي: فن الكتابة المسرحية.
- حسن علي المخلف: توظيف التراث في المسرح، دراسة تطبيقية في مسرح سعد الله ونوس.
- أحمد صقر: توظيف التراث الشعبي في المسرح العربي.
- كريستوفر أينز: المسرح الطليعي - ترجمة سامح فكري.
- فردب ميليت -جيرالدايس بننلي: فن المسرحية؛ ترجمة صديقي خطاب.
- ج-ل-ستيان-الدراما الحديثة بين النظرية والتطبيق.



## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية 01

إسم المادة: لغة أجنبية

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة معارف مهمة تتعلق بمعرفة المسرح الغربي بلغة أجنبية، وإمكانية الترجمة والاقتباس، أو إنجاز بحث أكاديمي حول كاتب مسرحي غربي، فيكون قد اكتسب اللغة وطريقة تحليل ونقد النصوص المسرحية بلغة سليمة.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ينبغي للطالب أن يكون ملما بقواعد اللغة الأجنبية التي تلقاها في مرحلة الليسانس.

### محتوى المادة:

#### Préambule

**Axe 1 :** Théories du genre dramatique.

**Axe 2 :** Les genres du discours.

**Axe 3 :** Théories linguistiques du discours dramatique.

**Axe 4 :** Théories pragmatiques et interactionnelles du discours dramatique.

**Axe 5 :** Le discours et le sujet.

**Axe 6 :** L'analyse du texte de théâtre.

**Axe 7 :** Eléments d'analyse du discours

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان .... إلخ

متواصل + امتحان

- 1- ALTHUSSER, Louis, (1976), « *Idéologie et appareils idéologiques d'Etat* », in *Positions*, Paris : Sociales
- 2- ARON, Paul ; DENIS-SAINT, Jacques ; VIALA, Alain, (2002), *Dictionnaire du littéraire*, Paris : PUF.
- 3- CHARAUDEAU, Patrick ; MAINGUENEAU, Dominique, (2000), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris : Seuil.
- 4- FONTANIER, Pierre. (1977), *Les figures du discours*, Paris: Flammarion.
- 5- FOUCAULT, Michel, (1905), *Archéologie du savoir*, Paris : Gallimard.
- 6- TODOROV, Tzvetan, (1978), *Les genres du discours*, Paris : Seuil, coll. « Poétique ».
- 7- STALLONI, Yves, (2005), *Les genres littéraires*, Paris : Armand Collin, coll. « 128 ».
- 8- ADAM, Jean-Michel, (2005), *La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris : Armand Collin, coll. « Cursus ».
- 9- ADAM, Jean-Michel, (2005), *La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris : Armand Collin, coll. « Cursus ».
- 10-BENVENISTE, Emile, (1966), *Problèmes de linguistique générale*, 2 vol. ; Paris : Gallimard.
- 11-COQUET, Jean-Claude, (1984), *Le discours et son sujet*, Paris : Klincksieck , t.I.
- 12-DUBOIS, Jean et. al, (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris : Larousse-Bordas.
- 13-GREIAMS, Algirdas-Julien, FONTANILLE, Jacques, (1991), *Sémiotique des passions : des états de choses aux états d'âme*, Paris : Seuil.
- 14-GREIMAS, Algirdas-Julien, (1966), *Sémantique Structurale*, 3<sup>ème</sup> édition, (2002), Paris : PUF, coll. « Formes sémiotiques ».
- 15-HAILLET, Pierre Patrick, (2007), *Pour une linguistique des représentations discursives*, Paris : de boeck, coll. « Champs linguistiques ».
- 16-KERBRAT-ORRECHIONI, Catherine, (1986), *L'implicite*, Paris: Armand Collin.

- 17-KERBRAT-ORRECHIONI, Catherine, (2002), *L'énonciation : de la subjectivité dans le langage*, Paris : Armand Collin.
- 18-Khelladi, Aissa, (2000), *Le Paradis des Fausses Espérances*, In *Anthologie du nouveau théâtre algérien*, Paris : Marsa, pp. 260-333.
- 19-LARTHOMAS, Pierre, (1972), *Le langage dramatique*, Paris : Armand Collin.
- 20-LOUVAT-MOLOZAY, Bénédicte, (2007), *Le Théâtre*, Paris, Flammarion, coll. « GF Corpus ».
- 21-MAINGUEANAU, Dominique, (1990), *Eléments de linguistique de linguistique pour le texte littéraire*, Paris : Bordas.
- 22-BANGE, Pierre, (1992), *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*, Paris : CREDIF – Hatier.
- 23-PRUNER, Michel, (2005), *L'analyse du texte de théâtre*, Paris : Armand Collin, coll. « 128 ».
- 24-RABELAIS, François, (1973), *Gargantua dans Ouvres complètes*, Paris : Seuil, coll. « Intégrale ».
- 25-SARFATI, Georges-Elia,(2005), *Eléments d'analyse du discours*, Paris : Armand Collin, coll. « 128 ».
- 26-UBERSFELD, Anne, (1996), *Lire le théâtre II, L'école du spectateur*, Paris : Berlin, coll. « Berlin Sup. Lettres ».
- 27-VELTRUSKY, Jiri. (1977), *Drama as literature*. Traduit du tchèque. Lisse : Peter de Ridder Press.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 1- السداسي: الأول

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية 01

إسم المادة: أنفوغرافيا

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يكتسب الطالب معرفة بالتكنولوجيا الحديثة، لا سيما في مجال الصورة وعملية التواصل.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد ألم بالمبادئ الأولى للإعلام الآلي. والتي تلقاها في مرحلة الليسانس.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: فن الاتصالات البصرية (تصميم الجرافيك)

تعريف فن الاتصالات البصرية

تاريخ تصميم الجرافيك

ظهور الطباعة

ظهور صناعة التصميم

التصميم في القرن العشرين

المهارات

الفنون البصرية

المحور الثاني: الكمبيوتر والعملية الإبداعية

التطبيقات- البرامج- المواقع- الصفحات

المحور الثالث: أنواع التصميم

تصميم الاتصال

التصميم الصناعي

تصميم تعليمي

تصميم واجهة

تصميم الويب

المحور الرابع: أشكال واهتمامات فن التصميم الجرافيكي

الاتجاه الإبداعي في التصميم

النشر المكتبي

اتصالات التسويق أو الماركيتينغ

الإعلام الجديد والتصميم

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2 السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: الإعداد الدراماتورجي وفن الإخراج 2

الرصيد: 06

المعامل: 03

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يكتسب الطالب معرفة بالأسس النظرية والمقاربات الدراماتورجية وتطبيقها في حقل المسرح. والتعرف على أهم المراحل والأسس العملية في عملية الإعداد الدرامي وأهم العناصر الفنية التي يستوجب مراعاتها حسب الرؤية الإخراجية والعرض المسرحي على الركح.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد تلقى معرفة مسبقة حول أسس فن الإخراج وأهم المراحل العملية في الإخراج المسرحي انطلاقا من قراءة النص مرورا بمراحل عدة في إعداده وتحويله إلى عرض مرئي على خشبة المسرح.

### محتوى المادة:

#### مدخل.

- المحور الأول: الدراماتوج وعملية الكتابة المشهدية
- المحور الثاني: - الدراماتورجيا وإشكالية التوليد الدلالي
- المحور الثالث: الدراماتورجيا والانجاز المسرحي
- المحور الرابع: - وظائف الدراماتورجيا في عملية انجاز العرض المسرحي
- المحور الخامس: الدراماتورجيا والوظيفة الايديولوجية
- المحور السادس: نظام الدراماتورجيا وانساق التواصل
- المحور السابع: الدراماتورجيا ودورها في تحقيق التواصل المسرحي

Patric Pavis. Dictionnaire du théâtre, Dunod paris, 1996.

Youçef Rachid Haddad, L'art du conteur, L'art de l'acteur, Louvain Neuf, 1982

مارتن إسلىن، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د.ت.

رشاد رشدي، فن الكتابة المسرحية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.

روستم - بهاروشا - المسرح والعالم - الأداء وفن السياسة الثقافية - ترجمة أكين حسين الرباط - مطابع المجلس الأعلى للآثار - طبعة ثانية - 1996.

جيمس روس - ايافا نز - المسرح التجريبي من ستانسلافسكي إلى بيتر بروك - ترجمة فاروق عبد القادر - هلا للنشر والتوزيع - ط 1 - 2000.

فراس الريموني - حلقات التجريب في المسرح - دار الحامد للنشر والتوزيع عمان - ط 1 - 2012.

فاضل الجاف - فيزياء الجسد - مايرهولد ومسرح الحركة والإيقاع - دارا لمدى - بغداد ط 1 - 2012.

مدحت الكاشف - المسرح والإنسان - تقنيات العرض المسرحي المعاصر - من الملحمية إلى انثروبولوجيا المسرح - الهيئة المصرية العامة للكتاب - د - ط \* - 2008.

كمال الدين عبد - مناهج عالمية - في الإخراج المسرحي ج 1 - سان بيتر - للطباعة والنشر - بغداد د - ط 2002.

ياسين النصير - أسئلة الحداثة في المسرح - وعلاقة الدراما بالميتولوجيا والمدينة والمعرفة الفلسفية - دار نينوى - للدراسات والنشر والتوزيع - دمشق سوريا - د.ط - 1431هـ / 2010م.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: نظرية العرض المسرحي 02

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)  
يفترض أن يكتسب الطالب آليات المنهج.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

- يفترض أن يكون الطالب على معرفة بالأسس النظرية للمنهج اللساني والسيميولوجي

### محتوى المادة:

#### مدخل

- المحور الأول: النظرية التعليمية.
- المحور الثاني: العرض المسرحي والواقع.
- المحور الثالث: أسس تحقيق العرض المسرحي.
- المحور الرابع: الإبداع الفني.
- المحور الخامس: أسس النظرية الجديدة.
- المحور السادس: مخزون الإمكانيات الثقافية
- المحور السابع: المؤدي والجمهور
- المحور الثامن: حدود العلاقة بين المؤدي والجمهور

### طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان



**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- عبد المولى محتريم-تجارب وأساليب في التكوين والإبداع لدى الممثل المسرحي الغربي الحديث-مطبعة الكرامة-الرباط-ط1-1430هـ/2009م.
- عقيل مهدي يوسف متعة المسرح دراسة في علوم المسرح نظريا وتطبيقيا دار الكندي للنشر والتوزيع اربد الأردن ط1-2001
- صافي ناز كاظم- مسرح المسرحين ثلاث مقدمات - مكتبة مدبولي - القاهرة - د.ط- د- ت.
- جيمس روس - ايفا نز - المسرح التجريبي من ستانسلافسكي إلى بيتر بروك - ترجمة فاروق عبد القادر - هلا للنشر والتوزيع - ط1 - 2000
- تشلدون-تشيني-تاريخ المسرح في ثلاث آلاف سنة -ترجمة دريني خشبة-القاهرة- المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر-د.ط،د.ت.
- فردب ميليت -جيرالدايس بنثلي-فن المسرحية-ترجمة صديقي خطاب-مراجعة محمود السمرة -دار الثقافة-بيروت-د.ك-1986.
- طارق العذارى -المسرح التعبيري -دار الكندي للنشر والتوزيع-د.ط-د.ت.
- حسن المنيعي- الجسد في المسرح -المركز الدولي لدراسة الفرجة-ط2 - 2010
- . احمد-زلط-مدخل إلى علوم المسرح-دراسة أدبية فنية-دار الوفاء لندنيا الطباعة والنشر- ط1.-2001
- جميل الحمداوي-الإخراج المسرحي-الهيئة العربية للمسرح-الشارقة -الإمارات العربية المتحدة -ط1-1431هـ/2010.
- جلال الشرقاوي-الأسس في فن التمثيل وفن الإخراج المسرحي-الهيئة المصرية العامة للكتاب-د-ط-2012.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: نظرية الدراما الحديثة 02

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر )

يفترض أن يكتسب الطالب معرفة بالأسس النظرية للدراما العربية الحديثة، ومقارنتها بالدراما الغربية، وإدراك مدى التأثير، والتميز بين ما هو عالمي وما هو محلي، وما هو مقتبس.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب على علم بمسار بداية المسرح العربي ونشأته وتأثره بالمسرح الغربي، وترجمة هذا الأخير ونقله إلى البيئة العربية، وكذا مسألة الاقتباس.

### محتوى المادة:

مدخل إلى الدراما العربية الحديثة.

المحور الأول: خصائص الدراما العربية الحديثة.

المحور الثاني: اتجاهات الدراما العربية الحديثة.

المحور الثالث: الدراما الواقعية / 1/ سعد الله ونوس / 2/ عبد الكريم برشيد

المحور الرابع: الدراما التعبيرية / 1 صلاح عبد الصبور

المحور الخامس: الدراما الرمزية / 1 ألفريد فرج / 2 عز الدين المدني

المحور السادس: الدراما الملحمية / 1 ولد عبد الرحمن كاكاي / 2 عبد القادر علولة

المحور السابع: دراما اللامعقول / 1 توفيق الحكيم / 2 يوسف إدريس

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- 1/بيتر زوندي:نظرية الدراما الحديثة.
- 2/فايز ترحيني:الدراما ومذاهب الأدب.
- 3/رشاد رشدي:نظرية الدراما من أرسطو إلى الآن.
- 4/حسين رامز:الدراما بين النظرية والتطبيق.
- 5/حنا عبود:بريخت ومسرح اللامعقول.
- 5/أحمد فوزي فهمي:المفهوم التراجيدي والدراما الحديثة.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: تحليل الخطاب الدرامي 02

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر )

يفترض ان يكتسب الطالب معرفة مفصلة حول مفهوم الخطاب الدرامي ومكوناته واليات مقارنته في ضوء نظريات تحليل الخطاب.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض ان يكون الطالب قد تلقى معرفة مسبقة حول عناصر بناء العمل المسرحي ومناهج النقد في المسرح.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: تحولات نقل النص إلى عرض مسرحي.

المحور الثاني: تحولات متن نص العرض مسرحي

المحور الثالث: عمليات غياب الرابط

المحور الرابع: العلامات غير كلامية-اللا لفظية/ العرض والشفيرة

المحور الخامس: المعنى التحيني والمعنى الأيحيائي

المحور السادس: ازدواجية النص والعرض

المحور السابع: عناصر تشكل الخطاب في العرض المسرحي

المحور الثامن: اللغة المسرحية-النص والعرض-

**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- محمد غنيمي هلال، في النقد المسرحي، دار العودة، بيروت- لبنان، 1975.
- محمود عبد العزيز، البناء الدرامي، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1
- أخل أبوين جونثاليت، السارد في المسرح، ترجمة خالد سالم، القاهرة، أكاديمية الفنون، 2003.
- أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، ط 1، 1976.
- أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. إبراهيم حمادة، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، 1983.
- لايوس إيجري، فن كتابة المسرحية، ترجمة دريني خشبة، مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة، د ط، د ت.
- مارتن إسطن، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د ت.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية 01

إسم المادة: منهجية إعداد بحث أكاديمي

الرصيد: 05

المعامل: 03

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يكتسب الطالب في هذه المادة تقنيات إعداد مذكرة التخرج، متعلقة بالجانب المنهجي والشكلي واللغوي والمضاميني.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

من المفترض أن يكون الطالب قد تعرف على الأمور المنهجية في الطور الأول ولو بشكل عام.

### محتوى المادة:

مدخل إلى منهجية البحث.

المحور الأول: البحث. / ماهيته / خصائصه / أنواعه.....

المحور الثاني: الباحث. / صفاته.....

المحور الثالث: اختيار موضوع البحث

المحور الرابع: خطة البحث

المحور الخامس: جمع المعلومات.

المحور السادس: مسودة البحث

المحور السابع: النقد والأسلوب

المحور الثامن: المبيضة

المحور التاسع: الطبع.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ...إلخ

متواصل + امتحان

المراجع: (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

-المراجع المتخصصة في منهجية البحث العلمي

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: الإعداد الدرامي والكتابة المشهدية

الرصيد: 04

المعامل: 02

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر )

يفترض أن يكتسب الطالب قواعد الإعداد الدراماتورجي والكتابة الدرامية كتابة مشهدية تسمح بإخراج النص على الركح من خلال مراعاة عناصر مهمة تعد هي البذور المهمة لعملية الإخراج المسرحي.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

( وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

أن يكون الطالب على معرفة بالعناصر الفنية للعرض السمعية منها والبصرية ويتعلق الأمر بمعارف مسبقة حول فن السينوغرافيا المسرحية إضافة إلى معرفته بخطوات الإخراج المسرحي وعناصره الفنية.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: السينوغرافيا مفهومها ومراحل تطورها

المحور الثاني: أنواع السينوغرافيا

المحور الثالث: العناصر السمعية والبصرية في العرض المسرحي

المحور الرابع: مظهرات العناصر البصرية والصوتية في النص المسرحي

المحور الخامس: عناصر التركيب الجمالي للعرض المسرحي

المحور السادس: تشكيل الفضاء الدرامي من النص الى العرض

المحور السابع: الدراماتورج وعناصر السينوغرافيا في المسرح

المحور الثامن: الفضاء المسرحي عند ادولف ايبا/ ادوارد كوردن كريج

المحور التاسع: الضوء والظلام في التكوين البصري



**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- مارتن إسلىن، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د.ت.  
رشاد رشدي، فن الكتابة المسرحية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.  
روستم - بهاروشا - المسرح والعالم - الأداء وفن السياسة الثقافية - ترجمة أكين حسين  
الرباط - مطابع المجلس الأعلى للآثار - طبعة ثانية - 1996.  
مدحت الكاشف - المسرح والإنسان - تقنيات العرض المسرحي المعاصر - من الملحمية إلى  
انثروبولوجيا المسرح - الهيئة المصرية العامة للكتاب - د - \* ط - 2008.  
كمال الدين عبد - مناهج عالمية - في الإخراج المسرحي ج 1 - سان بيتر - للطباعة والنشر -  
بغداد د - ط 2002.  
ياسين النصير - أسئلة الحداثة في المسرح - وعلاقة الدراما بالميتولوجيا والمدينة والمعرفة  
الفلسفية - دار نينوى - للدراسات والنشر والتوزيع - دمشق سوريا - د.ط - 1431هـ / 2010م.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية 01

إسم المادة: الدراماتورج وأنساق التواصل

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يكتسب الطالب معارف وتقنيات الإعداد الدراماتورجي نظريا وتطبيقيا وذلك من خلال التطبيق على نصوص مسرحية.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب على معرفة بالمدارس السيميائية والنقد الحدائي وكذا معارف أخرى متعلقة بالكتابة الدرامية وعناصر النص المسرحي ومنظومة العرض المسرحي وعناصره الفنية أيضا... الخ

### محتوى المادة:

مدخل.

المحور الأول: الأسس النظرية لجمالية التلقي

المحور الثاني: نظرية القراءة

المحور الثالث: المتلقي ضمن العملية التواصلية

المحور الرابع: الخطاب المسرحي وتعدد مسؤولياته

المحور الخامس: الجمهور والعرض المسرحي

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان .... الخ

متواصل + امتحان

- صافي ناز كاظم- مسرح المسرحين ثلاث مقدمات - مكتبة مدبولي - القاهرة - د.ط- د.ت.  
فراس الريموني- حلقات التجريب في المسرح- دار الحامد للنشر والتوزيع عمان-ط1-2012.  
عقيل مهدي يوسف أسس نظريات فن التمثيل- دار الكتاب الجديد المتحدة- د.ط- د.ت.  
عقيل مهدي يوسف متعة المسرح دراسة في علوم المسرح نظريا وتطبيقيا دار الكندي للنشر  
والتوزيع اربد الأردن ط1 - 2001 .  
سمير سرحان - تجارب جديدة في لفن المسرحي - هلا- للنشر والتوزيع- ط1-2006  
سعد أردش- المخرج في المسرح المعاصر - سلسلة عام المعرفة - الكويت - العدد 19-1998.  
نبيل راغب- أفاق المسرح- دار غريب للطباعة والنشر- د.ط- 2001

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية 01

إسم المادة: لغة أجنبية 02

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(نكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)  
يكتسب الطالب في هذه المادة معارف مهمة تتعلق بمعرفة المسرح الغربي بلغة أجنبية، وإمكانية الترجمة والاقتراب، أو إنجاز بحث أكاديمي حول كاتب مسرحي غربي، فيكون قد اكتسب اللغة وطريقة تحليل ونقد النصوص المسرحية بلغة سليمة.

### المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)  
ينبغي للطالب أن يكون ملما بقواعد اللغة الأجنبية التي تلقاها في مرحلة الليسانس.

### محتوى المادة:

Préambule

Axe 1 : Théories du texte.

Axe 2 : Esthétique

Axe 3 : Poétique du texte

Axe 4 : L'humour.

Axe 5 : La comédie

Axe 6 : Psychocritique du genre comique

Axe 7 : Techniques du récit et composition dramatique

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان .... إلخ

متواصل + إمتحان

- 1- ARISTOTE, (1990), *La poétique*, trad. M. Magnien, Paris : Le livre de poche.
- 2- CAZAMIAN, Louis, (1906), « Pourquoi nous ne pouvons pas définir l'humour ? » in *Revue Germanique*, pp.601-634.
- 3- BAKHTINE, Michael, (1984), *Esthétique de la création verbale*, Paris : Seuil
- 4- MILLY, Jean, (1992), *Poétique des textes*, Paris : Nathan, coll. « fac. Littérature ».
- 5- BARTHES, Roland, (1992), *Théories du texte*, in *Encyclopédia Universalis*, pp. 371-375.
- 6- BEAUDELAIRE, Charles, (1986), « De l'essence du rire et du comique », in *Curiosités esthétiques*, Paris : Garnier, pp. 241-263.
- 7- BERGSON, Henri, (1972), *Le rire : essai sur la signification du comique*, Paris : PUF, coll. « Bibliothèque de philosophie contemporaine ».
- 8- CANOVA-GREEN, Marie-Claude, *La comédie*, in *Le Dictionnaire du littéraire*, Paris : PUF.
- 9- CHÂTEAU, Jean, (1950), *Le sérieux et ses contraires*, in *Revue philosophique*, octobre-décembre, Paris.
- 10-ESCARPIT, Robert, (1991), *L'humour*, Paris : PUF, coll. « Que sais-je ? ».
- 11-FREUD, Sigmund, (1969), *Le mot d'esprit et ses rapports avec l'inconscient*. Trad. Marie Bonaparte, Paris : Gallimard, coll. « Idées ».
- 12-GENETTE, Gérard, (2002), *Figures V : Morts de rire*, Paris : Seuil, coll. « Poétique ».
- 13-MAURON, Charles, (1964), *Psychocritique du genre comique*, Paris : José Corti.
- 14-MOESCHLER, J, REBOUL, A, (1994), *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris : Hachette.
- 15-PROCHAZKA, Michel, « On the nature of the dramatic text », in DUCROT Oswald, SCHAEFFER, Jean-Marie, (1995) *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris : Seuil« Point essais ».
- 16-TIMBAL-DUCLAUX, (1997), *Techniques du récit et composition dramatique ; roman, conte, nouvelle, pièce de théâtre, scénario de film*, Paris : Ecrire aujourd'hui.

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 2- السداسي: الثاني

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية 01

إسم المادة: تقنيات الإعلام الآلي

الرصيد: 01

المعامل: 01

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر )

يكتسب الطالب في هذه المادة معارف مهمة تتعلق بمعرفة وسائل التكنولوجيا الحديثة المرتبطة بالإعلام الآلي، وممارستها، وكذا توظيفها في المجال العلمي المرتبط بتخصصه.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

( وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ينبغي للطالب أن يكون ملما بالقواعد الأساسية الأولى التي تلقاها في مرحلة الليسانس في مجال الإعلام الآلي.

### محتوى المادة:

#### مدخل

المحور الأول: التعرف على الإنترنت.

المحور الثاني: شبكات التواصل الاجتماعي.

المحور الثالث: شبكات التواصل العلمية.

المحور الرابع: كيفية الدخول إلى المواقع.

المحور الخامس: المكتبات الإلكترونية.

المحور السادس: استعمال الهواتف الذكية.

المحور السابع: تكنولوجيا الإعلام.

المحور السابع: توظيف تكنولوجيا الإعلام في العرض المسرحي.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + امتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

## عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي

### 3 السداسي: الثالث

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: الدراماتورجيا والعرض المسرحي

الرصيد: 06

المعامل: 03

### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)  
يفترض أن يكتسب الطالب معرفة بالأسس النظرية والمقاربات الدراماتورجية وتطبيقها في حقل المسرح.

### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)  
يفترض ان يكون الطالب قد تلقى معرفة مسبقة حول المدارس النقدية المعاصرة واسس تطبيقها في المسرح.

### محتوى المادة:

مدخل.

المحور الأول: الوظيفة الدراماتورجية.

المحور الثاني: تمفصلات العلاقة بين النص والعرض.

المحور الثالث: تمثلات السلطة بين دراماتورجيا النص وسيناريو الإخراج.

المحور الرابع: الخطاب المسرحي وتعدد مستوياته

المحور الخامس: المسرح المقارن ودراماتورجيا العرض.

المحور السادس: سلطة النص.

المحور السابع: الخطاب النقدي/خطاب العرض

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + امتحان

إلين أستون، جورج ساقونا، المسرح والعلامات، ترجمة سباعي السيد، القاهرة، أكاديمية الفنون، 1996.

مارتن إسبن، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د.ت.

لايوس إيجري، فن كتابة المسرحية، ترجمة دريني خشبة، مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة، د ط، د ت.

شكري عبد الوهاب، النص المسرحي، دار فلور للنشر والتوزيع، ط1، 2000

رشاد رشدي، فن الكتابة المسرحية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.

محمد حمدي إبراهيم نظرية الدراما الإغريقية - الشركة المصرية للنشر لونجمان - ط 1 - 1994.

محمد غنيمي هلال، في النقد المسرحي، دار العودة، بيروت - لبنان، 1975.

أخل أبوين جونثاليت، السارد في المسرح، ترجمة خالد سالم، القاهرة، أكاديمية الفنون، 2003.

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، ط1، 1976.

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. إبراهيم حمادة، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، 1983.

إريك بينتلي، الحياة في الدراما، ترجمة جبرا إبراهيم جبرا، المكتبة العصرية، بيروت،



3 - السداسي: الثالث

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 01

إسم المادة: نظرية التلقي المسرحي

الرصيد: 04

المعامل: 02

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

تهدف هذه المادة إلى تعريف الطالب بنظرية التلقي المسرحي وأسسها وآلياتها، بوصفها نظرية هامة في تلقي مكونات الخطاب المسرحي سواء كان نصاً أو عرضاً.

المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

أن يكون الطالب ملماً بالنظريات الأدبية، ونظريات القراءة وجمالية التلقي، والأدب المقارن.

محتوى المادة:

- المحور الأول: القراءة والتلقي.
- المحور الثاني: جمالية التلقي:النشأة والتطور.
- المحور الثالث: نظرية التلقي عند هانز روبرت يابوس.
- المحور الرابع: نظرية التلقي عند فولفجانج إيزر.
- المحور الخامس: التلقي المسرحي./ طرق التلقي المسرحي/ آليات التلقي المسرحي
- المحور السادس: التلقي:من القراءة إلى المشاهدة
- المحور السابع: التلقي والتواصل في المسرح.
- المحور الثامن: التلقي بين النص والعرض
- المحور التاسع: التلقي في مسرح الطفل

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ...إلخ

متواصل + إمتحان

المراجع: (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- سوزان بينيت: جمهور المسرح (نحو نظرية في الإنتاج والتلقي المسرحيين).
- مخلوف بوكروح: التلقي والمشاهدة في المسرح.
- مخلوف بوكروح: المسرح والجمهور.
- شاكر عبد الحميد: التفضيل الجمالي.
- نهاد صليحة: المسرح بين النص والعرض.

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: فن كتابة المسرحية

الرصيد: 04

المعامل: 02

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

تهدف هذه المادة إلى تعريف الطالب بأسس كتابة المسرحية وآلياتها، وإظهار الموهبة.

المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ينبغي أن يكون الطالب ملماً بعناصر البناء الدرامي التي تلقاها في الطور الأول أو بعض المواد المدرجة ضمن هذا المشروع.

محتوى المادة:

مدخل

المحور الأول: الموضوع والحكاية

المحور الثاني: طرق التحاور والجدل

المحور الثالث: نمو الشخصية/ قوة الإرادة في الشخصية/ الشخصية المحورية/ الخصم.

المحور الرابع: التناسق/ وحدة الأضداد.

المحور الخامس: الصراع/ أصل الفعل/ السبب والنتيجة/ الحركة.

المحور السادس: نقطة الهجوم/ الانتقال.

المحور السابع: الأزمة/ الذروة/ القرار/ النتيجة

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان

المراجع: (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

فن كتابة المسرحية: لاجوس اجري- تر. دريني خشبة.

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية 02

إسم المادة: المعالجة الدرامية والعرض المسرحي

الرصيد: 04

المعامل: 02

#### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض أن يكتسب الطالب معرفة مفصلة حول الأبعاد الدرامية للعرض المسرحي وعناصر تكوينه.

#### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض ان يكون الطالب قد تلقى معرفة مسبقة حول عناصر البناء الدرامي للعمل المسرحي نصا وعرضا.

#### محتوى المادة:

مدخل.

المحور الأول: الفضاء الدرامي/ جماليات الفضاء الدرامي.

المحور الثاني: الفضاء النصي/ الفضاء المشهدي

المحور الثالث: فضاء اللعب

المحور الرابع: الفضاء السينوغرافي

المحور الخامس: الفضاء الداخلي

المحور السادس: جماليات الديكور في العرض المسرحي/ تصميم الديكور

المحور السابع: التصور الجسمي/ التصور الإيحائي

المحور الثامن: التصور الرمزي/ التصور التجريدي.

إلين أستون، جورج ساقونا، المسرح والعلامات، ترجمة سباعي السيد، القاهرة، أكاديمية الفنون، 1996.

مارتن إسلى، مجال الدراما، ترجمة السباعي السيد، القاهرة، وزارة الثقافة د ط، د.ت.

لايوس إيجري، فن كتابة المسرحية، ترجمة دريني خشبة، مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة، د ط، د ت.

شكري عبد الوهاب، النص المسرحي، دار فلور للنشر والتوزيع، ط1، 2000

رشاد رشدي، فن الكتابة المسرحية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.

محمد حمدي إبراهيم نظرية الدراما الإغريقية - الشركة المصرية للنشر لونجمان - ط 1 - 1994.

محمد غنيمي هلال، في النقد المسرحي، دار العودة، بيروت - لبنان، 1975.

أخل أبوين جونثاليت، السارد في المسرح، ترجمة خالد سالم، القاهرة، أكاديمية الفنون، 2003.

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. شكري عياد، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، ط1، 1976.

أرسطو، فن الشعر، ترجمة د. إبراهيم حمادة، دار الكتاب العربي للطباعة، القاهرة، 1983.

إريك بينتلي، الحياة في الدراما، ترجمة جبرا إبراهيم جبرا، المكتبة العصرية، بيروت،

إسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية 01

إسم المادة: بيبليوغرافيا البحث

الرصيد: 05

المعامل: 03

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر )

يكتسب الطالب معرفة دقيقة للاطلاع على المصادر والمراجع ووضع بطاقات تقنية وفنية للكتب التي يطلع عليها.

المعارف المسبقة المطلوبة :

( وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

يفترض أن يكون الطالب قد تعلم من خلال إجراء البحوث الصفية في مرحلة الطور الأول عملية البحث وتقنياتها.

محتوى المادة:

مناقشة تصورات بحوث التخرج وتصويبها وتعديلها ووضعها في المسار الصحيح.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + إمتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- أطاريح الماجستير والدكتوراه

إسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية 01

إسم المادة: الشخصية الدرامية والممثل

الرصيد: 04

المعامل: 02

#### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض ان يمارس الطالب مكاسبه النظرية على عروض مسرحية يشاهدها مباشرة او مسجلة مع قراؤها من شخصية ورقية الى شخصية مشهدية والتعرف من خلال ذلك هلى اهم الوحدات الرئيسية التي يركز عليها الممثل في تقمص الشخصية من النص الى العرض تلك التي لا بد من توفرها في النص المسرحي.

#### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ضرورة أن يكون الطالب على معرفة مسبقة بمناهج الأداء التمثيلي أهمها التقنية النفسية عند ستانسلافسكي إضافة الى عناصر التأليف الدرامي.

#### محتوى المادة:

##### مدخل

- المحور الأول: خصائص الشخصية الدرامية/ الأداء/ الحركة والقاء -...الخ
- المحور الثاني: تحليل الشخصية الدرامية./ أبعاد الشخصية/ العلاقات بين الشخصية.مشاهدة
- المحور الثالث: الممثل والنص.
- المحور الرابع: الممثل والأداء
- المحور الخامس: الممثل والمتلقي.
- المحور السادس: مشاهدة عروض مسرحية./ تشريح شخصية الممثل.
- المحور السابع: الشخصية الدرامية والواقع.

**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- رشاد رشدي، فن الكتابة المسرحية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998.
- شكري عبد الوهاب، النص المسرحي، دار فلور للنشر والتوزيع، ط1، 2000
- صالح السعد، الأنا، الآخر، ازدواجية الفن التمثيلي، عالم المعرفة الكويت-1990، العدد 274.
- جيمس روس - ايفا نز - المسرح التجريبي من ستانسلافسكي إلى بيتر بروك - ترجمة فاروق عبد القادر - هلا للنشر والتوزيع - ط1 - 2000.
- فاضل الجاف - فيزياء الجسد - ماير هولد ومسرح الحركة والإيقاع - دارا لمدى - بغداد - ط1 - 2012.
- حسن المنيعي - الجسد في المسرح - المركز الدولي لدراسة الفرجة - ط2 - 2010.
- حسن اليوسفي - المسرح والأنثروبولوجيا - دار الثقافة للنشر والتوزيع - الدار البيضاء المغرب - ط1 - 2000.
- طارق العذارى - المسرح التعبيري - دار الكندي للنشر والتوزيع - د.ط - د.ت.
- كمال الدين عبد - مناهج عالمية في الإخراج المسرحي ج1 - سان بيتر للطباعة والنشر - بغداد - د - ط 2002.
- عقيل مهدي يوسف أسس نظريات فن التمثيل - دار الكتاب الجديد المتحدة - د.ط - د.ت.
- عقيل مهدي يوسف متعة المسرح دراسة في علوم المسرح نظريا وتطبيقيا دار الكندي للنشر والتوزيع اربد الأردن ط1 - 2001 .
- فاطمة محمد حسان - دراسات في فن التعبير الحركي - دار المعارف - مصر - د ط - عبد المولى محتريم - تجارب وأساليب في التكوين والإبداع لدى الممثل المسرحي الغربي الحديث - مطبعة الكرامة - الرباط - ط1 - 1430هـ / 2009م.



إسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية 01

إسم المادة: التجريب في المسرح

الرصيد: 01

المعامل: 01

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

يفترض ان يكتسب الطالب معرفة مهمة حول ماهية التجريب المسرحي اصوله واتجاهاته المعاصرة في المسرح وكذا اثره على تطور الفن المسرحي تاليفا واخراجا وتمثيلا في الفترة المعاصرة اضافة الى الاتطرق الى اهم رواده ومناهجهم الناتجة عن هذه التجارب التي لا تزال متواصلة الى يومنا هذا.

المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

ان يكون الطالب على معرفة مسبقة بتاريخ المسرح العالمي مدارسه ورواده واسهاماتهم.

محتوى المادة:

مدخل.

المحور الأول: ماهية التجريب في المسرح/ فلسفة التجريب المسرحي.

المحور الثاني: التجارب المسرحية العالمية في المسرح الطليعي.

المحور الثالث: المسرح الحر اندريه انطوان./ تجربة مسرح القسوة انتونين ارتو

المحور الرابع: تجربة المسرح الفقير جيرزي جروطوفسكي/ تجربة الفضاء الفارغ بيتر بروك

المحور الخامس: استوديو الممثل ليستر اسبرج

المحور السادس: التجريب في المسرح العربي./ التجريب في العرض/ التجريب في النص

المحور السابع: التجريب المسرحي الاحتفالي

المحور الثامن: التجريب المسرحي الحلقوي/ التجريب المسرحي الديواني.

**المراجع:** (كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

- أوديت أصلان-موسوعة فن المسرح-ترجمة سامية أحمد أسعد-دار الطباعة الحديثة مكتبة الأردن-د.ط-د.ت.
- جون غاستير-ادوارد كون-قاموس المسرح-مختارات من قاموس المسرح العالمي-ترجمة وتقديم مؤنس الرزاز-مراجعة-رشاد بيبي-دار المهد للنشر والتوزيع-عمان الأردن - ط1-1986.
- وليد البكري-أعلام المسرح والمصطلحات المسرحية ،دار أسامة للنشر والتوزيع-الأردن- عمان-د.ط-2003.
- كمال الدين عيد-قاموس أعلام ومصطلحات المسرح الأوروبي-مراجعة إبراهيم حمادة - دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر الإسكندرية-ط1.
- ماري الياس حنان قصاب، المعجم المسرحي مكتبة لبنان للنشر-ط1-1997.
- احمد زلط-مدخل إلى علوم المسرح-دراسة أدبية فنية-دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر- ط1-2001.
- حسن المنيعي- الجسد في المسرح -المركز الدولي لدراسة الفرجة-ط2 - 2010.
- حسن اليوسفي - المسرح والأنثروبولوجيا - دار الثقافة للنشر والتوزيع - الدار البيضاء المغرب - ط1- 2000
- مجد القصص -رواد المسرح والرقص الحديث في القرن العشرين-النظرية والتطبيق - مطبعة السفير الأردن-ط1-2009.
- مدحت الكاشف-المسرح والإنسان-تقنيات العرض المسرحي المعاصر-من الملحمية إلى انثروبولوجيا المسرح-الهيئة المصرية العامة للكتاب-د\*ط-2008.
- سمير سرحان-تجارب جديدة في لفن المسرحي -هلا- للنشر والتوزيع-ط1-2006.
- صبري حافظ - التجريب والمسرح -دراسات ومشاهدات في المسرح - الانجليزي المعاصر - الهيئة المصرية العامة للكتاب - د ط 1984.

## عنوان الماستر: دراماتوجيا العرض المسرحي

### 3 - السداسي: الثالث

إسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية 01

إسم المادة: الحكامة وأخلاقيات المهنة

الرصيد: 01

المعامل: 01

#### أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة، في ثلاثة أسطر على الأكثر )  
توعية الطالب وتحسيسه من خطر الفساد، ودفعه للمساهمة في محاربته.

#### المعارف المسبقة المطلوبة :

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)  
يفترض أن يكون الطالب قد أجرى معيانه لمحيطه التعليمي، ولاحظ أمورا وسلوكات غير لائقة.

#### محتوى المادة:

##### مدخل

- المحور الأول: الفساد الإداري/ أسباب الفساد الإداري
- المحور الثاني: الفساد المالي/ أسباب الفساد المالي/ نهب المال العام
- المحور الثالث: الابتزاز والتزوير
- المحور الرابع: التباطؤ في إنجاز المعاملات
- المحور الخامس: الدور الدولي لمواجهة الفساد
- المحور السادس: اتفاقيات لمواجهة الفساد
- المحور السابع: القوانين والتشريعات
- المحور الثامن: الحكامة
- المحور التاسع: أخلاقيات المهنة.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ....إلخ

متواصل + امتحان

- أحمد , أحمد إبراهيم . ( 1423 هـ / 2003 م ) . الإدارة المدرسية في مطلع القرن الحادي والعشرين ( ط 1 ) . القاهرة : دار الفكر العربي .
- الشلعوط , فريز محمود أحمد . ( 1423 هـ / 2002 م ) . نظريات في الإدارة التربوية . الرياض : مكتبة الرشد للنشر والتوزيع .
- مجبر , مهدي بن إبراهيم بن محمد . ( 1415 هـ / 1994 م ) . الأمانة في الأداء الإداري ( ط 1 ) . جدة : مكتبة الخدمات الحديثة .
- موسى , صافي إمام . ( 1405 هـ / 1985 م ) . استراتيجية الإصلاح الإداري وإعادة التنظيم في نطاق الفكر والنظريات ( ط 1 ) . الرياض : دار العلوم للطباعة والنشر .
- النمر , سعود بن محمد & خاشقجي , هاني يوسف & محمود , محمد فتحي و حمزاوي , محمد سيد . ( 1417 هـ / 1997 م ) . الإدارة العامة : الأسس والوظائف ( ط 4 ) , الرياض .

#### مقالات من دوريات

- الشميري , أحمد بن عبد الرحمن . ( 1424 هـ ) . " مظاهر الانحراف الوظيفي " , مجلة التدريب والتقنية , ع 57 , ص ص 26 - 28 .
- العديلي , ناصر . ( 1422 هـ ) . " الجودة الشاملة " . مجلة التدريب والتقنية , ع ( 26 ) , ص ص 38 - 41 .

#### أين الخلل ( 2 ) ؟

- <http://www.islameiat.com/doc/article.php?sid=276&mode=&order=0>  
بحر , يوسف . الفساد الإداري ومعالجته من منظور إسلامي  
[http://www.scc-online.net/thaqafa/th\\_1.htm](http://www.scc-online.net/thaqafa/th_1.htm)  
حمودي , همام . مصطلح الفساد في القرآن الكريم .  
[http://209.61.210.137/uofislam/behoth/behoth\\_quran/16/a1.htm](http://209.61.210.137/uofislam/behoth/behoth_quran/16/a1.htm)  
الفاقي , مصطفى . الفساد الإداري والمالي بين السياسات والإجراءات  
<http://www.cipe-egypt.org/articles/art0900.htm>  
محمود , مهيبوب خضر . من معالم المدرسة العمرية في مكافحة الفساد .  
<http://www.hetta.com/current/mahyoob23.htm>  
بزاز , سعد . حملة ضد الفساد

<http://www.saadbazzaz.com/index.asp?fname=articles%5C7540.htm&code=display>

طه , خالد عيسى . ملاحقة الفساد الإداري

<http://www.azzaman.com/azzaman/articles/2004/03/03-29/802.htm>

الفساد الإداري وجرائم إساءة استعمال السلطة الوظيفية

<http://news.naseej.com.sa/detail.asp?InSectionID=1431&InNewsItemID=123076>

السيف , خليفة عبد الله . متى نرى آلية صحيحة لمحاربة الفساد

<http://www.alwatan.com.sa/daily/2002-10-19/resders.htm>

الفساد الإداري والمالي ( 1 )

<http://www.mof.gov.kw/coag-news11-4.htm>

الفساد الإداري والمالي ( 2 )

<http://www.mof.gov.kw/coag-news11-5.htm>

إدارة التغيير والموارد البشرية .

<http://www.ituarabic.org/11thHRMeeting/doc6.doc>

إدارة الذات

[www.alnoor-world.com/learn/topicbody.asp?topicid=15&sectionid=41](http://www.alnoor-world.com/learn/topicbody.asp?topicid=15&sectionid=41)

الصعوبات في تنفيذ الإدارة بالمشاركة

<http://www.itu.org.eg/Doc05/unit%203c.doc>

إعادة هندسة العمليات الإدارية .

<http://www.mmsec.com/re-eng2.htm>

- مقال عن مؤشرات الشفافية أ. أميره كشغري ، جريدة الوطن 2007/7/31.
- الشفافية المعلوماتية ودورها في عالية الحكومة الالكترونية – مركز الأهرام 204 د. أحمد مصطفى ناصف أستاذ مشارك جامعة حلوان.
- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي – برنامج إدارة الحكم في الدولة العربية يوليو 2007.
- الشفافية ودورها في مكافحة الفساد – بحث في كتابات – أ. محمد موسى الشاطي يوليو 2007.
- وقائع مؤتمر ( آفاق جديدة في تقوية النزاهة والشفافية والمساءلة) المنظمة العربية للتنمية الإدارية – القاهرة 2001.

- تقرير منظمة الشفافية الدولية بشأن الفساد ( تقرير مرسل) د. أحمد النجار – رئيس التحرير الاقتصادي – مركز الأهرام للدراسات السياسية والاستراتيجية عام 2005.
- مفهوم الفساد الإداري ومعاييرته في التشريع الإسلامي ، د. آدم نوح على معايرته – كلية الشريعة والدراسات الإسلامية – الأردن عام 2004.
- جريدة الوطن شهر يونيو 2007، د. حنان محمد سالم – كلية الآداب جامعة عين شمس.
- تقرير الفساد العالمي عام 2007 صادر عن منظمة الشفافية العالمية .
- اتفاقية مكافحة الفساد في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.
- المركز الكندي لدراسات الشرق الأوسط – الحياة – 2007/7/7، أ. سميح سعود – خبير اقتصادي.
- البيان الختامي – مؤتمر الكويت للشفافية 13-17 يناير 2007.
- مؤتمر الكويت للشفافية 13-17 يناير 2007 ، د. أحمد يعقوب باقر العبد الله رئيس اللجنة المالية في مجلس الأمة – الكويت.
- التنظيم القانوني التعاقدى لنظام البناء والتملك والتشغيل ، د. صلاح سري الدين ، الأهرام الاقتصادي القاهرة 2002.
- الاتجاهات المعاصرة في إدارة المرافق العامة ، الأهرام الاقتصادي القاهرة عام 2000، د. محمد عبد اللطيف.
- المفوض الأول للمفوضية المستقلة لمكافحة الفساد، جاك كيز ، مؤتمر الكويت للشفافية 13-17 يناير 2007.
- دليل ديوان المحاسبة لسنة 2002 ، قانون الديوان رقم 30 لسنة 1964 .
- استراتيجية الديوان ( 2006-1010).
- مجلة الرقابة العدد العاشر سبتمبر 2007، ( ص 18-25).

- <http://www.transparency-libya.com/index.php>
- <http://www.shafafeyah.org/>
- <http://www.undp-pogar.org>

إسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية 01

إسم المادة: ترجمة

الرصيد: 01

المعامل: 01

أهداف التعليم:

(ذكر ما يفترض على الطالب اكتسابه من مؤهلات بعد نجاحه في هذه المادة ، في ثلاثة أسطر على الأكثر)

### Objectifs

#### Résumé du savoir général à acquérir

- Initier l'étudiant à reconnaître les parties du texte aux niveaux lexical, grammatical et sémantique.
- Développer la compétence de la traduction dans la combinaison choisie dans les domaines de spécialité et les disciplines voisines.
- Développer chez l'étudiant et dans le domaine en question les compétences de précision en traduction.
- Développer chez l'étudiant la compétence de rapidité et d'efficacité en traduction.
- Apprendre à l'étudiant les spécificités stylistiques et phraséologiques des textes s'inscrivant dans les domaines de spécialité.
- Apprendre à l'étudiant la terminologie et les expressions spécifiques à chaque domaine.
- Apprendre à l'étudiant les fondements de l'arabisation terminologique dans ce domaine

المعارف المسبقة المطلوبة:

(وصف تفصيلي للمعارف المطلوبة والتي تمكن الطالب من مواصلة هذا التعليم، سطرين على الأكثر)

#### Plans pour développer le cours

- Utiliser la technologie informatique
- Utiliser le Net pour accéder à plus de connaissances dans chaque domaine.

Fournir à l'étudiant, d'une façon permanente, les listes bibliographiques en relation avec le domaine.

Les matières que couvre le cours :

- Introduction à la traduction générale (définition, concepts, types, formes)
- Vue d'ensemble sur les différentes théories, techniques et méthodes de traduction.
- Initiation à l'opération de traduction générale via les exercices de traduction.
- Initiation à la langue de spécialité comme préparation à la traduction spécialisée.
- La langue de spécialité (définition, concepts, relations, spécificités, types).
- Terminologie (la mission terminologique du traducteur)
- La théorie sur la typologie des textes.
- Recherche documentaire
- Etude des différents types de textes selon leur domaine (médical, économique, juridique ...etc.)
- Porte sur l'aspect pratique de la traduction spécialisée ; appliquer les connaissances et le savoir faire acquis au deuxième semestre.

طريقة التقييم: مراقبة مستمرة ، إمتحان ...إلخ

متواصل + امتحان

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، إلخ)

### Références scientifiques

- CABRE Maria Térésa, La terminologie: théorie, méthode et applications, Arman Colin, 1992.
- DE-BESSE Bruno, la définition, Larousse, Paris, 1990.
- DEPECKER Loïc, Entre signe et concept : éléments de terminologie générale, Paris, Presse de la Sorbonne Nouvelle, 2002.
- DURIEUX Christine, Les fondements didactiques de la traduction techniques, Collection de Traductologie n°3, Didier érudition.
- GOUADEC Daniel, formation des traducteurs, La maison du dictionnaire, 1986.
- GOUADEC Daniel, terminologie, construction des données. AFNOR 1990.



- GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction arabe- français/français – arabe, ELLIPSES éditions, Paris, 2002.
- FELBERT Hemlet, Manuel de terminologie, Paris, Unisist-Infoterm, 1987.
- JACOBI Daniel, Du discours scientifique, de sa reformulation et de quelques usages sociaux de la science, Langue française, 1984, n° 64.
- القاسمي علي، مقدمة في علم المصطلح، الطبعة الثانية، مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة، مطابع أم القرى، 1987
- الديدراوي محمد، الترجمة والتواصل، الطبعة الأولى، المركز الثقافي العربي، المغرب، 2000.
- اليعبودي خالد، المصطلحية وواقع العمل المصطلحي في العالم العربي، دار ما بعد الحداثة، ط1، المغرب، 2004.

## - العقود/الاتفاقيات

**نموذج لرسالة إبداء النية أو الرغبة**  
( في حالة تقديم ماستر بالاشتراك مع مؤسسة جامعية أخرى )

ورق رسمي يحمل اسم المؤسسة الجامعية المعنية

الموضوع: الموافقة على الإشراف المزدوج للماستر بعنوان :

تعلم الجامعة (أو المركز الجامعي). عن رغبتها في الإشراف المزدوج عن  
الماستر المذكورة أعلاه طيلة فترة تأهيل الماستر. وفي هذا الإطار، فإن الجامعة (أو المركز  
الجامعي) ترافق هذا المشروع من خلال:  
-إبداء الرأي أثناء تصميم و تحيين برامج التعليم،  
المشاركة في المنتقيات المنظمة لهذا الغرض ،  
المشاركة في لجان المناقشة ،  
المساهمة في تبادل الإمكانيات البشرية و المادية  
توقيع المسؤول المؤهل رسميا :

الوظيفة:

التاريخ:

**نموذج لرسالة إبداء النية أو الرغبة**  
(في حالة تقديم ماستر بالاشتراك مع مؤسسة لقطاع مستخدم)

(ورق رسمي يحمل اسم المؤسسة)

الموضوع: الموافقة على مشروع بعث تكوين للماستر بعنوان:

المقدم من :

تعلم مؤسسة  
عن رغبتها في مرافقة هذا التكوين المذكور

أعلاه بصفتها المستخدم المحتمل لمنتوج هذا التكوين

وفي هذا الإطار، فإننا نؤكد انضمامنا إلى هذا المشروع ويتمثل دورنا فيه من خلال:

إبداء رأينا في تصميم و تحيين برامج التعليم،

المشاركة في الملتقيات لهذا الغرض ،

المشاركة في لجان المناقشة .

تسهيل قدر المستطاع استقبال الطلبة المترشحين في المؤسسة في إطار إنجاز مذكرات نهاية التخرج أو في

إطار المشاريع المؤطرة.

سيتم تسخير الإمكانيات الضرورية لتنفيذ هذه العمليات و التي تقع على عاتقنا من أجل تحقيق الأهداف

وتنفيذها إن على المستوى المادي والمستوى البشري

يعين السيد(ة)\*.....منسقا خارجيا لهذا المشروع .

توقيع المسؤول المؤهل رسميا:

الوظيفة:

التاريخ:

الختم الرسمي للمؤسسة:

# عروض تكوين جديدة 2017/2016

## عروض تكوين الماستر للميدان

المؤسسة: جامعة مصطفى اسطنبولي- معسكر

الكلية/ المعهد : كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي

الميدان: فنون

الفروع	التخصصات	ليسانس/ ماستر
فنون العرض	دراماتورجيا العرض المسرحي	ماستر
	/	/

المؤسسة: جامعة مصطفى اسطنبولي- معسكر  
عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي  
السنة الجامعية: 2017-2016

## رأي وتأشيرة الهيئات الإدارية والعلمية

مسؤول فرقة الميدان	+	عميد الكلية ( أو مدير المعهد )
التاريخ والمصادقة		التاريخ والمصادقة
<p>03 اغريل 2016 مسؤول فريق ميدان التكويين "فنون" د: شويرف مصطفى</p>		03 اغريل 2016
		 <p>مراجعة عميد كلية الآداب والعلوم د/ صدار نور الدين</p>
مدير المؤسسة الجامعية		
		التاريخ والمصادقة
		 <p>مراجعة مدير جامعة أسيوط الأستاذ: عبد القادر خالد</p>
الندوة الجهوية		
		التاريخ والمصادقة

المؤسسة: جامعة مصطفى اسطنبولي- معسكر  
عنوان الماستر: دراماتوجيا العرض المسرحي  
السنة الجامعية: 2016-2017

## رأي وتأشيرة الهيئات الإدارية والعلمية

عميد الكلية ( أو مدير المعهد )	+	مسؤول فرقة الميدان
التاريخ والمصادقة 03 اغسطس 2016		التاريخ والمصادقة 03 اغسطس 2016 مسؤول فريق ميدان التكويين "فنون" د: شويرف مصطفى
 عميد كلية الآداب والعلوم إصدار نور الدين		
مدير المؤسسة الجامعية		
التاريخ والمصادقة		 مدير جامعة مصر الأستاذ: عبد القادر خالد
الندوة الجهوية		
التاريخ والمصادقة		

المؤسسة: جامعة مصطفى اسطنبولي- معسكر  
عنوان الماستر: دراماتورجيا العرض المسرحي  
السنة الجامعية: 2016-2017

**VIII- تأشيرة اللجنة البيداغوجية الوطنية للميدان:**  
**(التأشيرة تكون فقط في النسخة النهائية لعرض التكوين)**



د . رأس الماء عيسى  
رئيس اللجنة البيداغوجية الوطنية  
لميدان الفنون (C.P.N.D.-A.R.T.S)

بالموافقة